Porównanie tłumaczeń Jakuba 2:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Podobnie zaś i Rachab nierządnica nie z dzieł została uznana za sprawiedliwą podjąwszy zwiastunów i inną drogą wyrzuciwszy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A podobnie i Rahab,* nierządnica, czy nie z uczynków została usprawiedliwiona, gdy przyjęła posłów i wypuściła inną drogą?[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Podobnie zaś i Rachab, (ta) nierządna, nie dzięki dziełom została uznana za sprawiedliwą, podjąwszy zwiastunów* i inną drogą wyrzuciwszy? [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Podobnie zaś i Rachab nierządnica nie z dzieł została uznana za sprawiedliwą podjąwszy zwiastunów i inną drogą wyrzuciwszy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie było z Rachab, prostytutką. Ona również została usprawiedliwiona dzięki uczynkom, bo przecież przyjęła zwiadowców, a następnie wypuściła ich inną drogą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Podobnie i nierządnica Rachab, czy nie z uczynków została usprawiedliwiona, gdy przyjęła wysłanników i wypuściła *ich* inną drogą?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także też i Rachab, wszetecznica, izali nie z uczynków jest usprawiedliwiona, gdy przyjęła onych posłów i inszą drogą wypuściła?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tak i Rahab nierządnica, izali nie z uczynków jest usprawiedliwiona, przyjąwszy posły i inszą drogą wypuściwszy?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podobnie też nierządnica Rachab, która przyjęła wysłanników i inną drogą odprawiła ich, czy nie dostąpiła usprawiedliwienia na podstawie swoich uczynków?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W podobny sposób i Rahab, nierządnica, czyż nie z uczynków została usprawiedliwiona, gdy przyjęła posłów i wypuściła ich inną drogą?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Podobnie i nierządnica Rachab, czy nie dzięki uczynkom została usprawiedliwiona, gdy przyjęła wysłanników i odesłała ich inną drogą?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A nierządnica Rachab, czy nie przez swoje czyny została zbawiona? Przecież udzieliła schronienia zwiadowcom i uratowała ich, odsyłając inną drogą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I czy podobnie Rachab, nierządnica, która podjęła wysłańców i inną drogą ich wypuściła, nie dzięki uczynkom dostąpiła sprawiedliwości?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Czyż nie tak samo ladacznica Rachab została usprawiedliwiona na podstawie czynów, gdy udzieliła schronienia wysłańcom, a potem inną drogą ich wypuściła?

[1)] <x>60 2:1-21</x>; <x>60 6:23</x>; <x>650 11:31</x>

[2)] Lub: "posłańców".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Podobnie tak i nierządnica Rahab czyż nie dzięki uczynkom dostąpiła usprawiedliwienia, przyjmując zwiadowców a inną drogą ich wyprawiając?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так само й блудниця Рахав хіба не з діл виправдалася, прийнявши розвідників і вивівши іншою дорогою?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Podobnie też prostytutka Rachab, czyż nie z uczynków została uznana za sprawiedliwą, gdy przyjęła posłańców oraz oddaliła ich inną drogą?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czyż nierządnicy Rachaw podobnie nie ogłoszono sprawiedliwą z powodu jej czynów, kiedy to przyjęła wysłanników i odesłała ich inną drogą?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak samo i nierządnica Rachab – czy nie została uznana za prawą dzięki uczynkom, gdy gościnnie przyjęła posłańców i wysłała ich inną drogą?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kolejny przykład stanowi Rachab, prostytutka z Jerycha. Czy nie została ona uniewinniona na podstawie jej czynu? Udzieliła przecież schronienia izraelskim zwiadowcom i wskazała im drogę ucieczki!